

Confucius Institute at the University of Florida Annual Report for 2016

The USF Confucius Institute (CI) has made significant achievements in 2016, thanks to the support from USF, its partner Qingdao University and the Hanban/CI Headquarters. Our priority areas of services are focused on supporting the USF academic programs (including providing two Chinese language instructors), assisting K-12 schools with Chinese programs (including four Confucius Classrooms), and facilitating cultural exchange or community engagement. The CI has contributed to the USF World efforts in globalizing our campus in areas of providing CI Scholarships to USF students, bringing visiting scholars from China, offering non-credit classes, and outreach to K-12 schools and Tampa Bay communities. The achievements during 2016 are summarized below.

Part One: 2016 General Information:

1. Teaching activities: Providing two instructors to (co-)teach Chinese language to about 46 credit-seeking students each semester at the USF Department of World Languages, following the curriculum designed by USF faculty. The number of students taught by CI faculty increased by 15% over that of 2015.
 - a. Working with four Confucius Classrooms (at Thurgood Marshall Middle School in Pinellas County, Pine View School in Sarasota County, the Hillsborough County Public Schools and Saint Stephens School) to provide Chinese language to about 500 K-12 students. (The enrollment decreased due to local school reasons.) All teachers are hired by local schools;
 - b. Providing HSK/HSKK and YCT Chinese language tests to 117 students (an increase of 20% over that of 2015);
 - c. Helping four students to obtain CI Scholarship to study in China for one academic year.

2. Cultural activities:
 - a. Co-sponsoring Chinese New Year related cultural events at USF and with eight schools and organizations, reaching more than 5,000 students and community members;
 - b. Hosting the Mid-Autumn Festival with performance and mooncake tasting on September 15, reaching more than 800 students and community members;
 - c. Co-sponsoring two concerts (titled “East Meets West - A Cross Cultural Experience”) with the USF School of Music, reaching about 500 participants;
 - d. Co-sponsoring with the School of Dance the annual Very Special Artists performance on October 21 (with Ms. LIU Yan as one of the artists), reaching more than 400 people. It also supported LIU Yan’s exchange with the USF faculty and students;
 - e. Organizing the local Chinese Bridge Competition on March 25 at USF for 15 college and high school students, with two students winning awards at the regional competition at UT Dallas. The USF student Lindsey O’Brien was selected to represent the southern region of the U.S. to compete at the International Contest in China during the summer;
 - f. Co-sponsoring cultural performance at the opening session of the Florida Foreign Language Association annual conference on October 20 (reaching nearly 100 world language teachers and supervisors from Florida schools);
 - g. Organizing the Florida Chinese Bridge Summer Camp to Beijing and Shandong from June 27 to July 12 (with 15 high school students and two chaperones).

Part Two: Cooperation between Chinese and U.S. Partners

1. Overview:

- a. Board of Directors: President FAN Yuejin of Qingdao University (QU) led a delegation to USF last November and had a successful CI Board meeting at USF. There will be a joint CI Board meeting on December 12 this year to review annual plan and budget.
- b. There is sufficient system to maintain the financial management and personnel at USF.

2. Activities:

- a. The CI has been actively promoting exchanges between USF and QU. With CI assistance, the colleges of tourism and hospitality on both sides are planning for future cooperation. We are currently exploring other areas for cooperation between the two universities, including areas of business management and Teaching English as a Second Language;

3. Services beyond USF:

- a. The CI continues to support community organizations to co-sponsor events, such as the annual St. Petersburg International Folk Fair (about 500 people attended the CI-sponsored performance on October 28-29);
- b. The CI has strengthened partnership with other Florida colleges. This includes
 - i. Co-sponsoring events with the University of Florida's Harn Museum of Art that reached more than 900 students, teachers and community members (including the Museum Night on January 14, workshop for K-12 art teachers on July 12, and Team Art Team and Art for Life projects).
 - ii. Co-sponsoring two movie showing and two lectures with the New College of Florida during the fall semester, reaching about 250 students and community members.

Part Three: Research and Key Programs of the CI Headquarters

The CI continues to support the USF Chinese program by providing language instructors and other support. Because of the requirement of the USF Department of World Languages, there is no need for the CI to develop teaching material or to apply for CI head teachers. The current CI faculty follows the curriculum for teaching Chinese language designed by USF.

We continue to promote the "Confucius China Studies Program" and hope to recommend candidates next year. Two years ago, we helped an USF art professor (Elisabeth Condon) to complete a research with CCSP support. Her reports are published by the online *ArtFile Magazine* (<http://www.artfilemagazine.com>).

The CI also partners with USF Health, College of the Arts and Department of History to co-sponsor events and programs in order to better integrate into the USF system.

Through the above highlighted programs and events, the CI has made a positive impact on thousands of USF and K-12 students and community members in Florida and beyond. In addition, the CI is actively working with many national and local partners and sister CIs to create a statewide network to foster sustainable development of K-12 Chinese programs.

2016年南佛罗里达大学孔子学院年度报告

由于汉办（孔院总部）、南佛罗里达及我们的合作学校青岛大学的大力支持，南佛罗里达大学孔子学院在2016年取得了显著的成绩。我们的工作重点为以下三个方面：提供对南佛大中文项目及其他专业的学术联系与支持（包括提供两位中文教师），大力支持佛州中小学中文教学（包括共建四所孔子课堂），以及积极组织开展社区中文和中华文化交流活动。同时，我们孔院也积极宣传、组织在校生参加孔子学院奖学金项目，支持与孔院相关的中国访问学者，为校内外提供非学分课程，其影响辐射到周边中小学及坦帕湾社区。孔院的这些工作也在南佛大成为国际化大学的进程中作出应有的贡献。本年度的主要工作总结如下：

一、2016年概况

1. 教学活动：为南佛大世界语言系提供两位汉语教师。两位教师按照规定的大纲，每学期教授或共同教授46学分的课程，学生选课人数比2015年增加了15%。

- a. 与四个孔子课堂合作（Pinellas县的Thurgood Marshall中学、Sarasota县的景松学校、Hillsborough县的公立学校以及Saint Stephens学校），为500名K-12中小學生提供中文教学支持。这些学校的所有中文教师均由当地学校招聘。
- b. 本年度为117名学生提供了HSK/HSKK和YCT汉语水平测试。
- c. 本年度帮助4名学生成功获得来华学习一年的孔院奖学金机会。

2. 文化活动

- a. 与南佛大多家社团以及坦帕湾地区的中小学和社区组织合作，联合承办与中国新年有关的九场文化活动，参与学生及社区居民多达5,000余人。
- b. 九月十五日主办了“观赏节目，品尝月饼”为主题的八月十五中秋庆祝活动，参与学生及社区居民达800人。
- c. 联合承办了两场题目为“东西交汇-跨文化之旅”音乐会。
- d. 十月二十一日与本校舞蹈系联合承办了每年一度的特殊艺术家（北京舞蹈学院舞蹈家刘岩教授在内）的表演，观看演出观众达400人。同时支持刘岩与南佛大师生进行学术交流。
- e. 三月二十五日在南佛大组织了15所大学及中学学生参加的当地“汉语桥比赛”，其中胜出的两名学生在德州大学达拉斯的美南地区“汉语桥比赛”中获奖。南佛大学生欧琳茜（Lindsey O'Brien）被选为美国南部地区的代表参加夏天在中国的“国际汉语桥比赛”。
- f. 十月二十日联合承办了佛州外语协会年会开幕式的文化演出活动，近100位佛州的外语教师及学区管理者观看了演出。
- g. 组织了六月二十七日到七月十二日由15名中学生及两名监护老师组成的赴北京、山东的佛罗里达汉语桥夏令营。
- h. 与南佛大协办国际节（11月15日），与圣彼得堡学院协办国际日活动（11月17日）；约2,000人观看孔院提供的民乐、武术表演并参加了文化体验活动。

3. 特色及创新项目

- a. 我们与社区 Osher 老年大学合作的项目，即为社区老年居民开设的非学分课程一直是我们的特色项目。今年，我们开设了两个班的中华文化课程和一个班的中医课程，每班开设四周 8 学时，学员人数总计达 100 人。
- b. 今年另一特色项目是九月份举办的“中国文化周”活动。此活动包括由中田纳西州立大学校长 Sidney A. McPhee 博士所做的讲座和摄影展以及异常音乐会。据统计，这些活动吸引了 1,500 多名师生员工及社区居民。
- c. 孔院会同公共健康学院开展的创新传统中医项目是另一特色项目。但由于学生选课人数少、成本高，汉办推送的教师只得提前回国。我们目前设计了一个可持续发展的计划，拟重启该项目。
- d. 孔院中华文化中心继续支持中文项目的学生及本校其他专业学生来中心学习、体验中华文化，时间为每周一至周四上午 11 点至下午 7 点，孔院助理担任学习活动的指导。此外，常规的汉语角及小型的文化活动亦在此中心进行。

4. 重大活动及媒体报道

- a. 九月二十八日与景松学校联合举办了第三届“孔院日”庆祝活动。活动持续了三个小时，有文艺表演、武术体验及动手做手工活动。来自 Pine View 学校和 Saint Stephens 学校的 450 名师生参加了当天的活动。
- b. 我们很荣幸地邀请到 McPhee 校长来我校做讲座并举办了为期两周的名为“一个美国大学校长眼中的中国”摄影展。所有南佛大高层领导都出席了开幕仪式，极大地提高了孔院的知名度。（本年度我们进行了六场讲座，其中包括二战期间飞虎队传奇以及在 Ringling 博物馆亚洲文化中心举办的当代中国艺术讲座；听众共 400 余人。）
- c. 中华文化周系列活动在南佛大及青岛大学网站以及一些有影响的报纸上得到了报道，此报道分别刊登在九月二十日的《世界日报》及十月七日的《北美经济导报》上。

5. 由官方及社区颁发的奖励

- a. 南佛大孔院因为持续地对本地区 K-12 中小学中文项目的支持受到亚洲协会、佛州外语协会和佛州中文教师协会的高度赞誉。
- b. 此外，因为孔院自 2011 年以来，为南佛大老年大学的坦帕湾社区居民连续提供了 14 门/次非学分课程，每门 8-12 小时。内容涉及中国文化、历史等各方面。今年，孔院美方院长史昆因其讲授过十门课而获得了老年大学颁发的“卓越贡献奖”。

6. 在促进中美交流方面孔院的角色

孔院于十月十八日在南佛大与坦帕市的世贸中心共同承办了有关中美关系的对话会 China Town Hall。这是一次由前国务卿基辛格博士与当地主持人通过网络连线的一次全国几十个城市参与的活动，由美中关系委员会主办，目的是促进中美关系及贸易。

二、 中美合作方的合作

1. 概况

- a. 董事会：去年十二月初青岛大学校长范跃进带领访问团成功地南佛大开了孔院董事会议。今年十二月十二日董事会将在青岛大学召开董事会，讨论、审查年度计划及预算。
- b. 南佛大对于财经管理及人员管理有一套完善的管理制度。

2. 活动情况

一直以来，孔院都在积极促进南佛大与青岛大学之间的交流。在孔院的积极联络下，两校的旅游学院正在计划进一步的交流与合作。孔院正积极促进两校多个领域的合作，包括青大外语学院与南佛大教育学院的合作。

3. 孔院为南佛大以外的服务

- a. 孔院以合作的方式继续支持各社区团体的文化活动。如每年一度的圣彼得堡市国际民俗展览会（十月二十八到二十九这两天，有约 500 人参加了孔院组织的演出。）
- b. 孔院今年加强与佛州其他大学的合作，共同举办各种文化活动。包括：
 - i. 与佛罗里达大学的 Harn 艺术馆合作，参加人员有学生、教师和社区居民，人数达 900 多人，内容有一月十四日的“博物馆之夜”、七月十二日的针对 K-12 中小学教师的艺术培训以及针对中小学生和老年人的文化活动。
 - ii. 秋季学期与佛州 New College 联合举办两场电影展、两场讲座，参与人数达 250 人。

三、研究成果和汉办的重大项目

孔院继续支持南佛大中文项目，包括提供中文教师。但由于南佛大世界语言系对课程的特定要求，孔院没有可能再对教学材料进行开发或申请孔院核心教师职位。目前的孔院汉语教师严格按照南佛大设计的教学大纲教授中文。

我们还将继续推广、宣传“孔子新汉学计划”，希望明年推荐更多的候选人。两年前，孔院帮助南佛大艺术学院教授（Elisabeth Condon）完成了“孔子新汉学计划”支持的研究项目。她的研究报告已发表于 *ArtFile Magazine* 电子杂志上（见于 <http://www.artfilemagazine.com>）。

孔院与南佛大的医学院系统、艺术学院以及历史系合作举办讲座并开展各种活动，以便更好地融入南佛大运行系统。